

1970 No. 616

WELSH LANGUAGE

The Elections (Welsh Forms) Order 1970

<i>Made</i> - - - -	21st April 1970
<i>Laid before Parliament</i>	30th April 1970
<i>Coming into Operation</i>	18th May 1970

In exercise of the powers conferred on me by section 2(1) of the Welsh Language Act 1967(a), I hereby make the following Order:—

1. This Order may be cited as the Elections (Welsh Forms) Order 1970 and shall come into operation on 18th May 1970.
2. The Interpretation Act 1889(b) shall apply to the interpretation of this Order as it applies to the interpretation of an Act of Parliament.
3. Each of the forms set out in the Schedule to this Order is hereby prescribed as the Welsh version of the corresponding form specified in the English language at the head of the version, being a form set out in Schedule 2 to the Representation of the People Act 1949(c) relating to a parliamentary election, which may be used in connection with a parliamentary election in Wales or Monmouthshire.

James Callaghan,
One of Her Majesty's Principal
Secretaries of State.

Home Office,
Whitehall.
21st April 1970.

(a) 1967 c. 66.
(c) 1949 c. 68.

(b) 1889 c. 63.

SCHEDULE

ARRANGEMENT OF WELSH VERSIONS

Form No.	Subject matter of form
	<i>Parliamentary elections rules in Schedule 2 to the Representation of the People Act 1949</i>
1	Declaration of secrecy (rule 32(4)).
2	Questions to be put to a person applying as an elector for a ballot paper (rule 36(1)(a)).
3	Questions to be put to a person applying as proxy for a ballot paper (rule 36(1)(b)).
4	Additional questions to be put to a person applying as proxy for a ballot paper (rule 36(2)).
	<i>The Appendix in Schedule 2 to the Representation of the People Act 1949</i>
5	Nomination paper for a parliamentary election.
6	Declaration to be made by the companion of a blind voter at a parliamentary election.

SCHEDULE

FORMS

1

Declaration of secrecy

“Yr wyf fi'n addo ac yn datgan yn ddifrifol na wnaif ddim sydd yn waharddedig yn ôl is-adrannau (1), (2), (3) a (6) o adran 53 Deddf Cynrychiolaeth y Bobl 1949 a ddarl-enwyd imi [gennyf fi].”

2

Questions to be put to a person applying as an elector for a ballot paper

- (i) ai chwi yw'r person a gofrestrwyd yn y gofrestr etholwyr llywodraeth leol ar gyfer yr etholiad hwn fel hyn (*read the whole entry from the register*)?
- (ii) a ydych eisoes wedi pleidleisio ymà neu rywle arall, yn yr is-etholiad [etholiad cyffredinol] hwn, heblaw fel dirprwy ar ran rhyw berson arall?

3

Questions to be put to a person applying as proxy for a ballot paper

- (i) ai chwi yw'r person y gwelir ei enw fel A.B. yn y rhestr ddirprwyon ar gyfer yr etholiad hwn, fel un sydd â hawl i bleidleisio fel dirprwy ar ran C.D.?
- (ii) a ydych eisoes wedi pleidleisio yma neu rywle arall yn yr is-etholiad [etholiad cyffredinol] hwn fel dirprwy ar ran C.D.?

4

Additional questions to be put to a person applying as proxy for a ballot paper

“A ydych yn ŵr [wraig] i C.D., neu'n dad [fam], neu'n daid [nain], neu'n frawd [chwaer], neu'n blentyn neu'n ŵyr?”

“A ydych eisoes wedi pleidleisio yn yr etholiad hwn ac yn yr etholaeth hon ar ran dau berson nad ydych yn ŵr [wraig], dad [fam], daid [nain] frawd [chwaer], blentyn neu ŵyr iddynt?”

5

Nomination paper for a parliamentary election

Papur enwebu ar gyfer etholiad cyffredinol

ETHOL AELOD i Wasanaethu yn y Senedd
dros Etholaeth

Yr ydym ni, sydd â'n henwau isod, ac sy'n etholwyr yn yr Etholaeth a enwyd, drwy hyn yn enwebu'r person a enwir isod i fod yn ymgeisydd yn yr etholiad a nodwyd.

Cyfenw'r ymgeisydd	Enwau eraill yn llawn	Disgrifiad	Cyfeiriad ei gartref yn llawn

Llofnodion	Rhif Etholiadol (gweler nodyn 3)	
	Llythyren wahaniaethol	Rhif
Cynigydd		
Eilydd		
Yr ydym ni sydd â'n henwau isod, ac sy'n etholwyr yn yr Etholaeth a enwyd, yn cytuno drwy hyn â'r enwebiad hwn.		
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		

NODIADAU

1. Tynnir sylw ymgeiswyr ac etholwyr at y rheolau ynglŷn â llenwi papurau enwebu, ac amodau eraill sy'n ymwneud ag enwebu a gynhwysir yn rheolau etholiadau seneddol yn Atodlen 2, Deddf Cynrychiolaeth y Bobl 1949, fel y'i diwygiwyd.

2. Os bydd ymgeisydd yn adnabyddus wrth ryw deitl bydd hawl i'w ddynodi wrth y teitl hwnnw fel petai'n gyfenw iddo.

3. Rhif etholiadol person yw ei rif yn y gofrestr a ddefnyddir yn yr etholiad (gan gynnwys llythyren wahaniaethol y dosbarth pleidleisio seneddol y cofrestrwyd ef ynddo) ond os bydd y gofrestr heb ei chyhoeddi ar y pryd defnyddier ei rif (os oes un) yn y rhestrau etholwyr ar gyfer y gofrestr honno.

4. Ni chaiff etholwr roi ei enw wrth fwy nag un papur enwebu yn yr un etholiad.

5. Ni chaiff person sydd â'i enw yn y gofrestr neu'r rhestrau etholwyr, roi ei enw wrth papur enwebu os bydd y cofnod yn rhoi fel y dyddiad pan fydd yn ddigon hen i bleidleisio, ddyddiad ar ôl y diwrnod a benodir ar gyfer yr etholiad.

6

Declaration to be made by the companion of a blind voter at a parliamentary election
Datganiad i'w wneud gan gydymaith pleidleisiwr dall mewn etholiad seneddol

Yr wyf fi, A.B., , oherwydd derbyn cais i gynorthwyo
C.D., (*lle bo person dall yn pleidleisio fel dirprwy, ychwaneger trwy fod yn ddirprwy*
ar ran M.N.) sef rhif yn y gofrestr, i roi ei bleidlais yn yr etholiad a
gynhelir ar hyn o bryd yn yr etholaeth hon, yn datgan drwy hyn [fod gennyf hawl i
bleidleisio fel etholwr yn yr etholiad hwn] [fy mod yn* i'r pleidleisiwr
hwn, ac wedi cyrraedd denuaw oed], ac nad wyf wedi cynorthwyo unrhyw berson dall
cyn hyn [ac eithrio E.F.,] i bleidleisio yn yr
etholiad hwn.

*Noder y
berthynas
rhwng y
cydymaith
a'r pleid-
leisiwr

(Llofnodwyd) A.B.,
y dydd o fis , 19 .

Yr wyf fi, sydd â'm llofnod isod, sef swyddog llywyddu yng ngorsaf bleidleisio
yn Etholaeth , yn tystio drwy hyn
fod y datganiad uchod wedi ei ddarllen yng nghlyw'r datganwr, a'i fod ef wedi ei
lofnodi wedyn yn fy ngŵydd.

(Llofnodwyd) G.H.,
y dydd o fis , 19 .

am munud wedi o'r gloch [a.m.] [p.m.]

NODER: Os bydd y person sy'n gwneud y datganiad uchod yn ystyriol ac yn fwriadol yn
gwneud gosodiad ffug ynglŷn ag unrhyw fater o bwys, bydd yn euog o drosedd.

EXPLANATORY NOTE

(*This Note is not part of the Order.*)

This Order prescribes the Welsh versions of the electoral forms mentioned at the head of the Schedule. The Welsh versions may be used at parliamentary elections in Wales or Monmouthshire.

SI 1970/ 616
ISBN 0-11-000616-X

